

In collaborazione con: Université de Poitiers, University of the West Indies St. Augustine Campus, Concordia University, Erasmus+ - International Credit Mobility Programme (ICM), Circuito Cinema Venezia, STRADE, Rencontres francophones, Venise pour la francophonie.



Foto tratta da "Caribbean Wo+Man in Space+Time" di Shari Petti.

**“L’unité est sous-marine |
The unity is submarine”:
Écrire, traduire et adapter
entre les langues, les espaces
et les disciplines**

L'Agenzia Nazionale E+ e la Commissione Europea non sono responsabili dell'utilizzo delle informazioni contenute in tale pubblicazione/comunicazione.

7-8 aprile 2026

7 aprile 2026

San Basilio, Aula 1P, Salizada San Basegio, Dorsoduro

10.30-12.00 Incontro con la regista

Shari Petti (Trinidad e Tobago)

Nel contesto del corso di *Storia del Cinema II* di Maria Roberta Novielli

Sala B, Ca' Bernardo

Calle San Bernardo, 3199

14.00 **Giuseppe Sofo** et **Aurélie Moioli**,
Écrire, traduire et adapter entre les langues

14.30 **René Lemieux**, Concordia University, *Traduction et recherche création: enjeux méthodologiques*

15.00 **Mathias Verger**, Paris 8,
Rétrotraduction et création

15.30 Pause

16.00 **Aurélie Moioli**, Université de Poitiers - Università Ca' Foscari Venezia,
Les lieux de l'auto-traduction

16.30 **Charlotte Krauss**, Université de Poitiers, *Adapter l'île de Robinson : du texte au dessin*

17.00 Pause

17.30 **Olivia Rosenthal** en dialogue avec **Aurélie Moioli**

8 aprile

Sala B, Ca' Bernardo

Calle San Bernardo, 3199

9.30 **Elizabeth Walcott-Hackshaw**, University of the West Indies, *Écologies et paysages d'appartenance dans les Caraïbes*

10.00 **Giuseppe Sofo**, Università Ca' Foscari Venezia, *Set the imagination branching: Une rencontre poétique entre Aimé Césaire et Derek Walcott*

10.30 Pause

11.00 **Natacha D'Orlando**, Université de Poitiers, *Traduire le Tout-Monde en régime corpolitique : autour de l'œuvre de Michaël Roch*

11.30 **Shari Petti**, University of the West Indies, *Caribbean Wo+Man in Space+Time*

12.00 Pause

12.30 **Elizabeth Walcott-Hackshaw** in dialogue with **Matteo Campagnoli** and **Giuseppe Sofo** (in English)

Casa del cinema

Salizada San Stae, 1990

16.00 e 20.00 (doppia proiezione)
Mas+Movies, una selezione di cortometraggi sul carnevale di Trinidad e Tobago della regista **Shari Petti** presentata da Giuseppe Sofo, Maria Roberta Novielli e Laura Cesaro